Setsheho se lahlehileng

Buka ena ke ya



the-lost-laugh_interior.indd 1 2019/01/11 1:05 PM



the-lost-laugh_interior.indd 2 2019/01/11 1:05 PM



the-lost-laugh_interior.indd 3 2019/01/11 1:05 PM

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

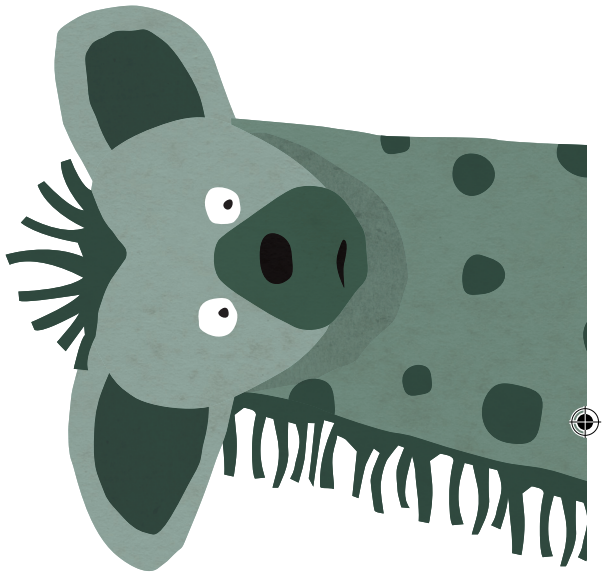
Setsheho se lahlehileng
(The lost laugh)
Illustrated by Karen Lilje
Written by Michelle Preen
Designed by Wilna Combrinck
Edited by Helen Moffett
with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 2 December 2017.

ISBN: 978-1-928442-44-8

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.
No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.
Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.
No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

Setsheho se lahlehileng



Karen Lilje Michelle Preen Wilna Combrinck

the-lost-laugh_interior.indd 5 2019/01/11 1:05 PM



the-lost-laugh_interior.indd 6 2019/04/11 1:05 PM

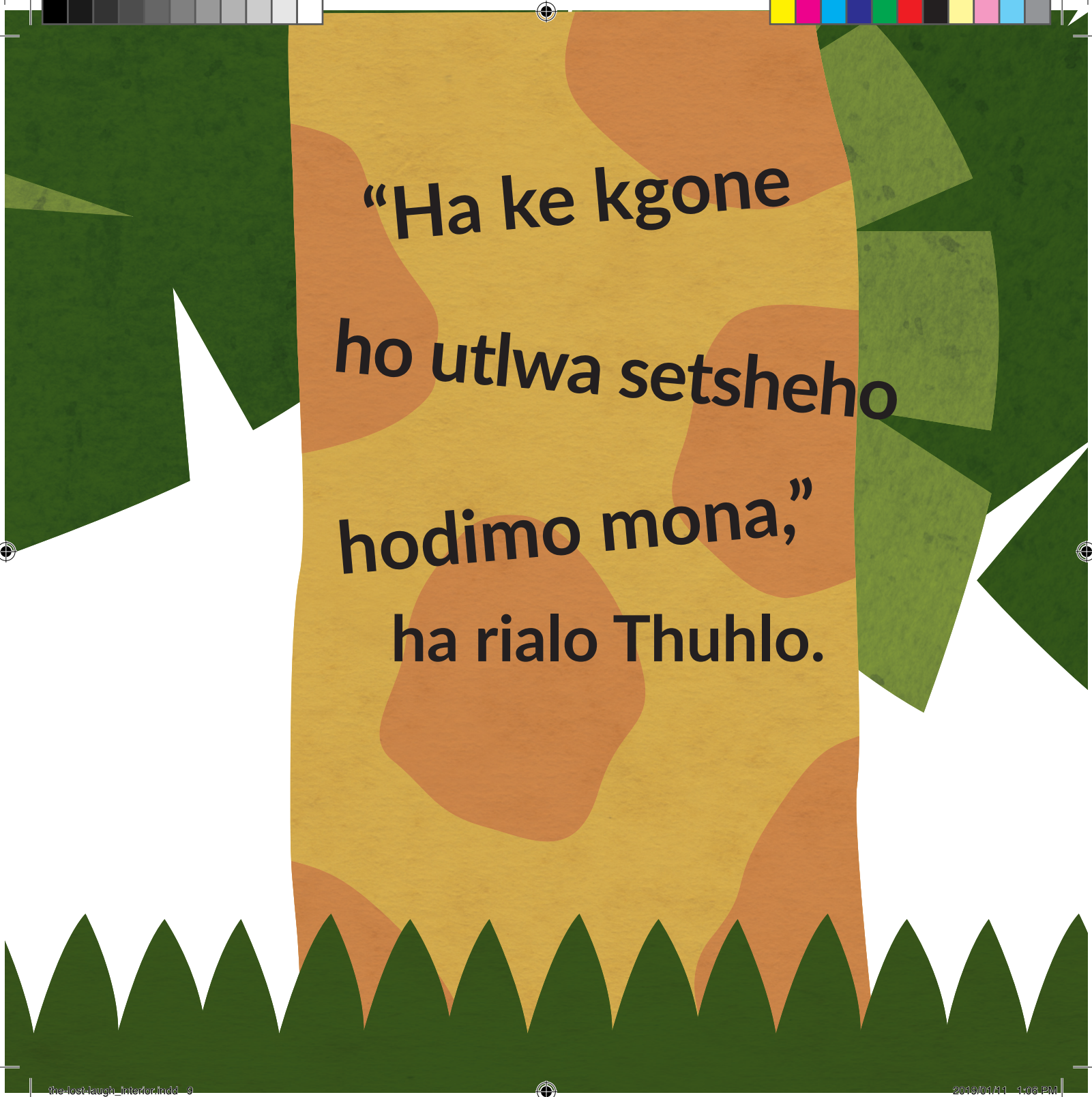
Spotty, lefiritshwana, o ne a
hloname haholo.
O ne a lahlehetswe ke
setsheho sa hae.



the-lost-laugh_interior.indd 7 2019/01/11 1:06 PM

“Ke kopa o nthuse ho fumana setsheho sa ka, Thuhlo,” a rialo.





the-lost-laugh_interior.indd 9 2019/01/11 1:06 PM

“Ke kopa o nthuse ho fumana setsheho sa ka, Kubu,” ha rialo Spotty.

“Ha ke utlwe setsheho tlase mona,” ha rialo Kubu.

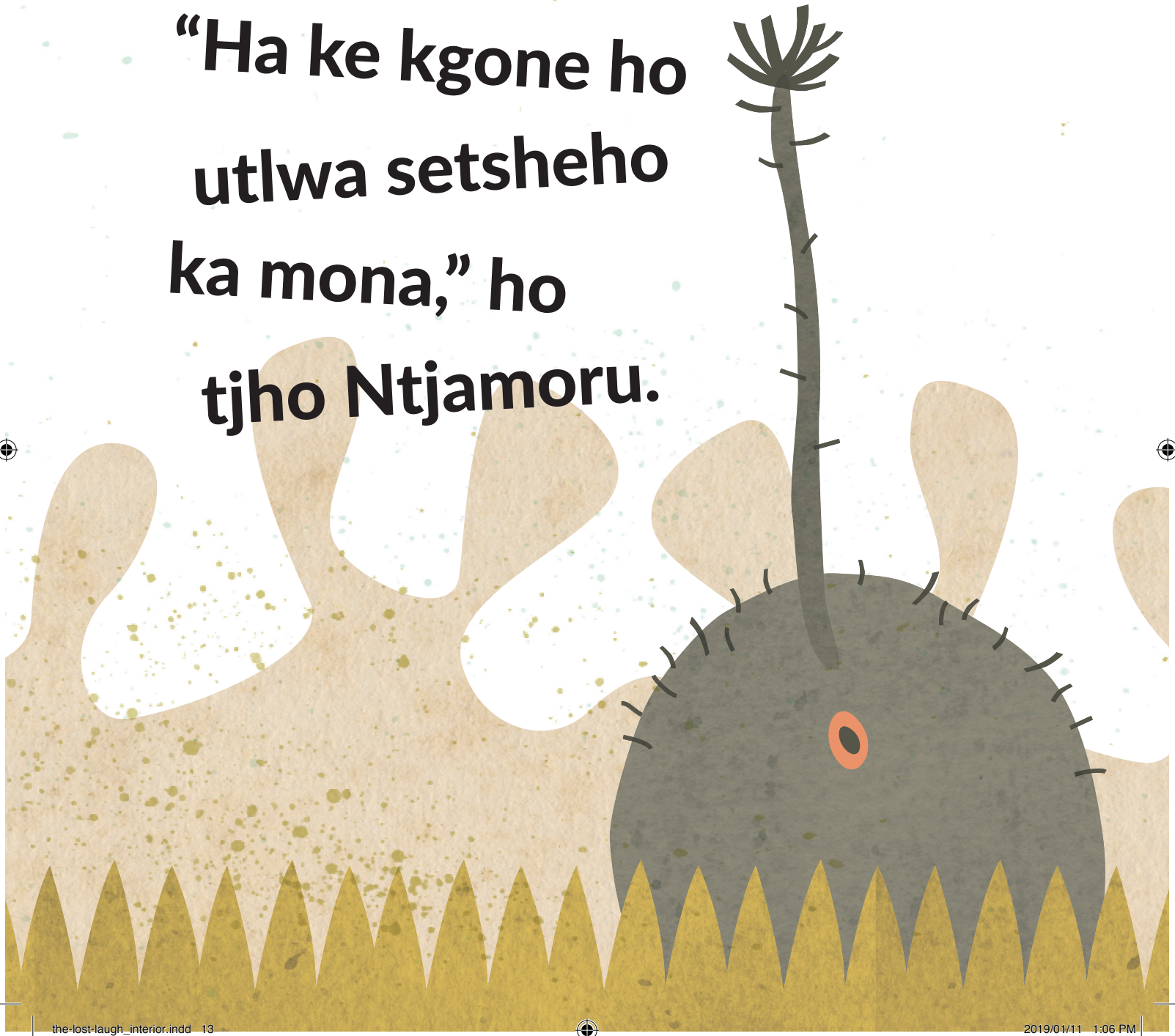


the-lost-laugh_interior.indd 11 2019/01/11 1:06 PM

“Ke kopa o nthuse ho fumana setsheho sa ka, Ntjamoru,” ho tjho Spotty.



“Ha ke kgone ho utlwa setsheho ka mona,” ho tjho Ntjamoru.

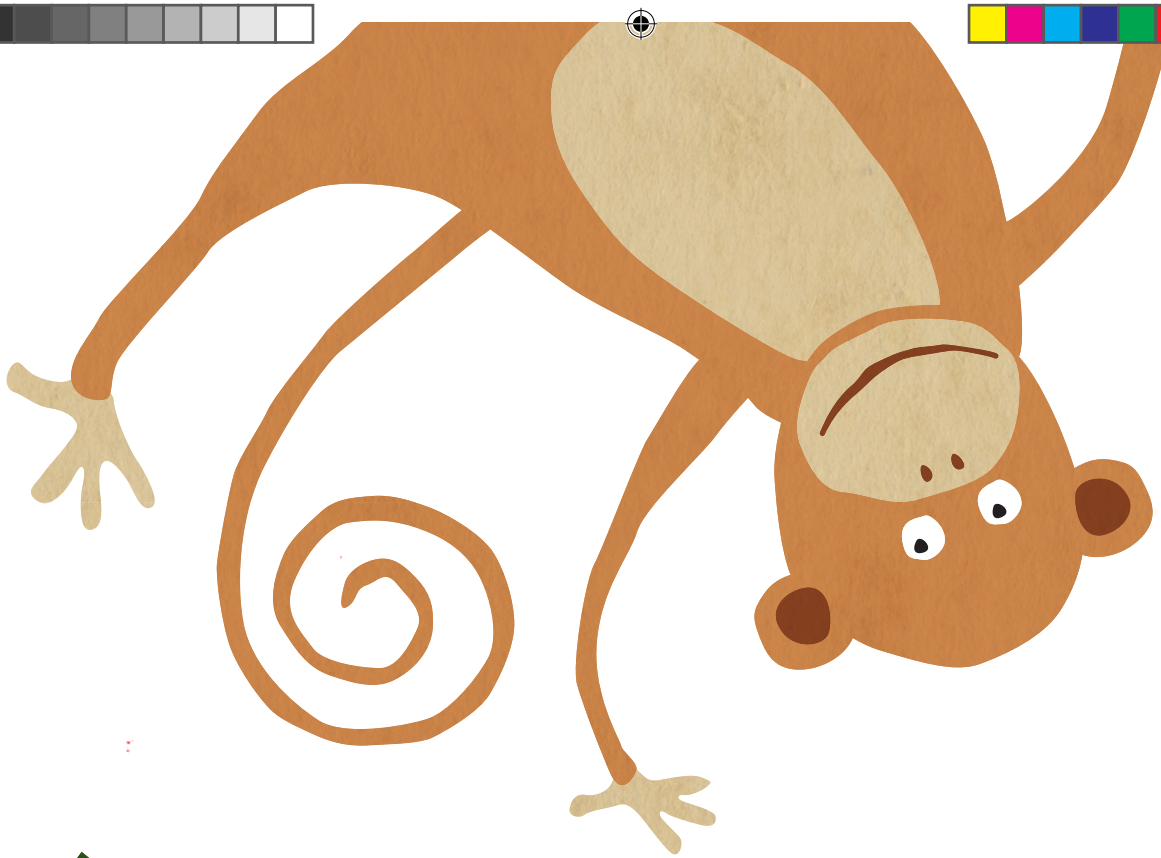


the-lost-laugh_interior.indd 13 2019/01/11 1:06 PM

“Ke kopa hore o nthuse ho fumana setsheho sa ka, Tshwene,” ha rialo Spotty.

“Se o lahlehetse jwang?” ha botsa Tshwene.







“Ha ke tsheha, o kgona ho bona meno a ka a maholo. Seo se tshosa bohle,” ha rialo Spotty.

“Jwale ke ile ka hlonama mme setsheho sa ka sa nyamela jwalo feela.





the-lost-laugh_interior.indd 17 2019/01/11 1:06 PM

“Ha ke kgone ho se

fumana kae kapa kae.”





“Empa o ne o sheba sebakeng se fosahetseng,”

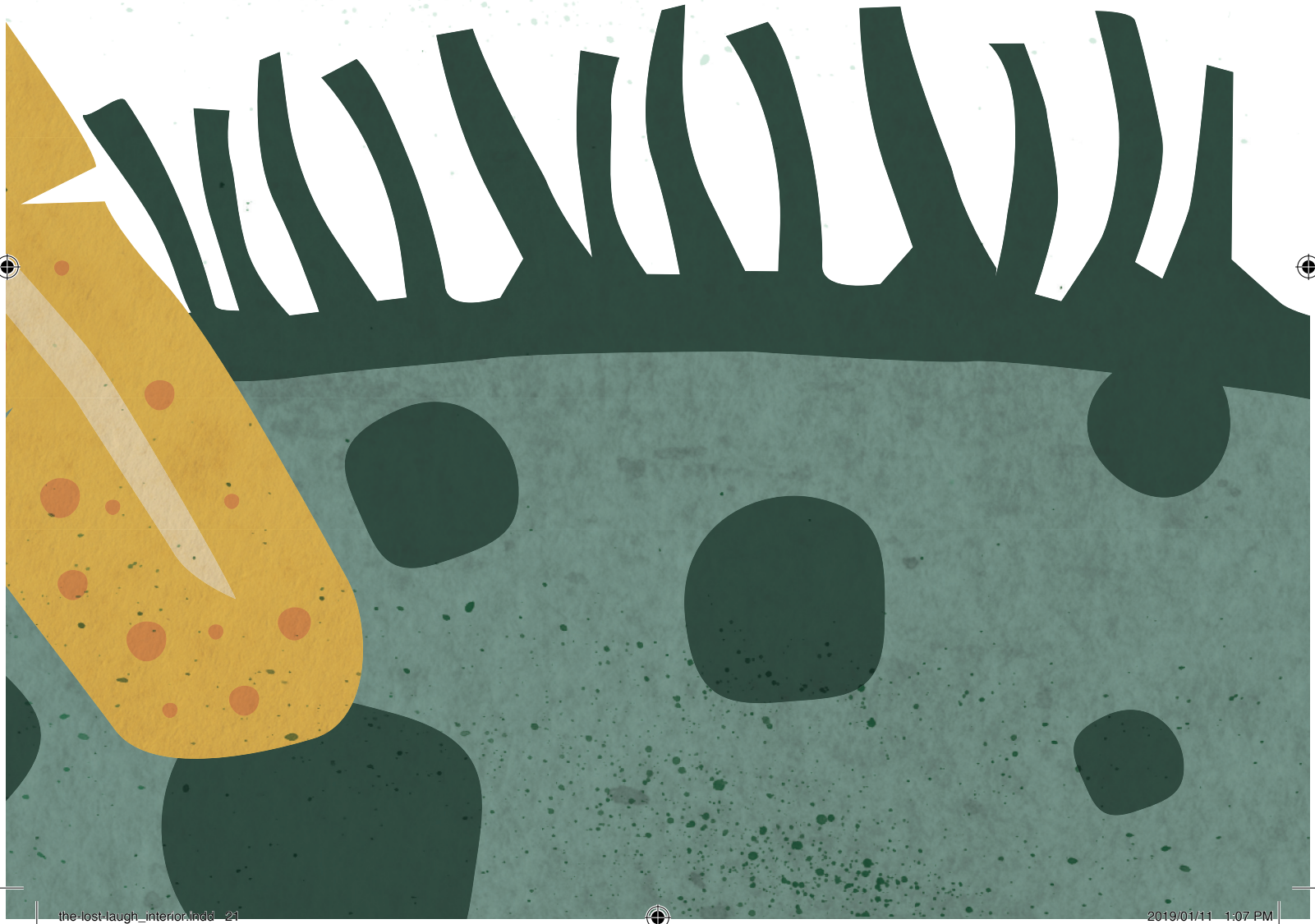
ha rialo Tshwene

a *n*tse a *t*lolatlola

sefateng mme a
thonaka lesiba.



Yaba o qala ho tsikinyetsa Spotty
ka lona hohle mmeleng.



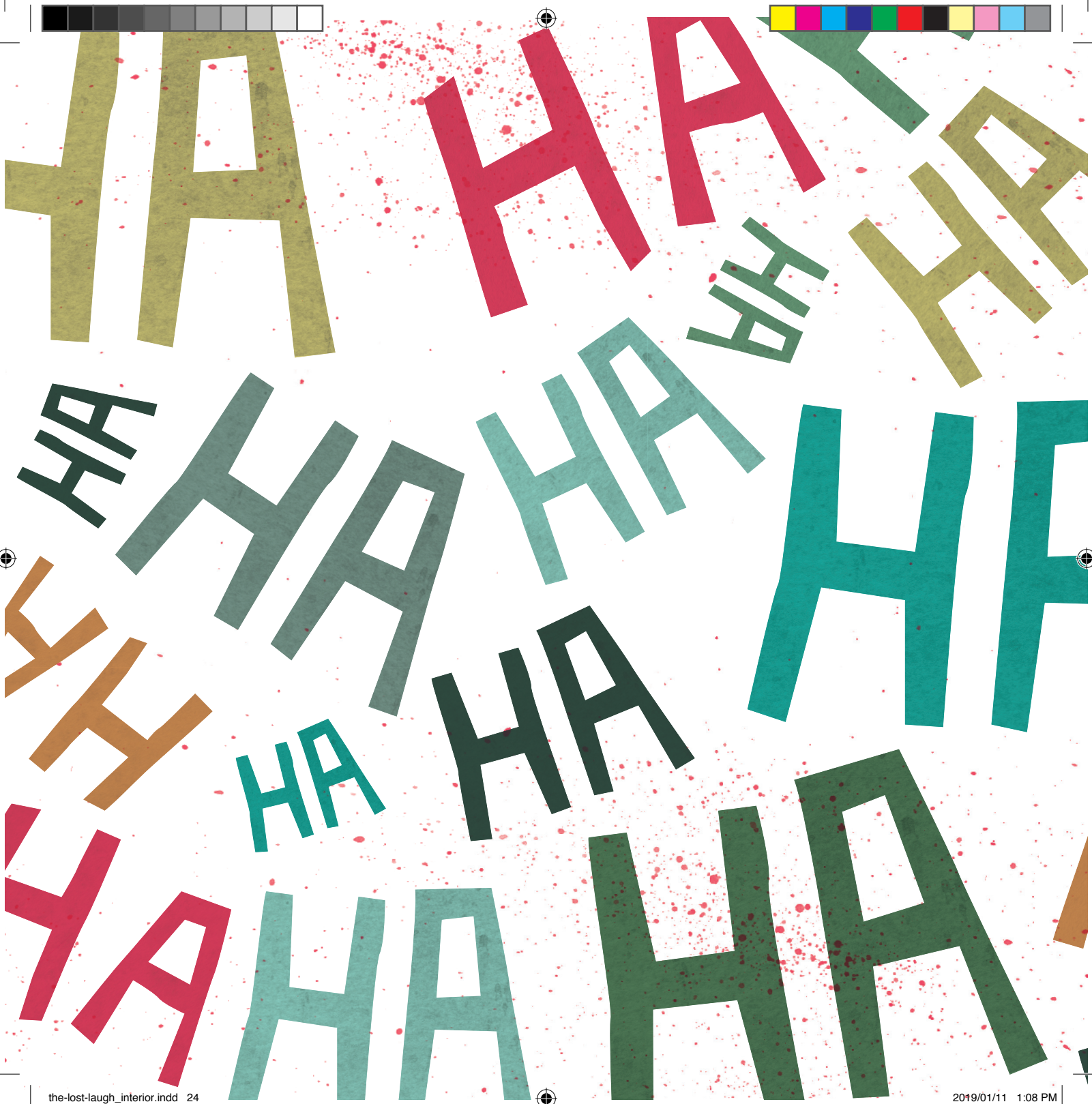
the-lost-laugh_interior.indd 21 2019/01/11 1:07 PM



the-lost-laugh_interior.indd 22 2019/01/11 1:07 PM

Butlebutle Spotty a qala ho bososela, mme yaba o tsheha haholo feela.

A tsheha, a tsheha ho fihlela a pitika hohle fatshe.


HA
HA
HA
HA
HA
HA
HA
HA
HA
HA
HA
HA
HA
HA
HA
HA
HA
HA


Diphoofolo tse ding kaofela
tsa qalella ho tsheha le tsona.

“O fumane setsheho sa hae hokae?” tsa botsa.



“Setsheho sa hae se ne se ntse se le ka hare ho yena ka nako tsohle. Ke mpa feela ke ile ka etsa hore a thabe mme sa tswa,” ha hlalosa Tshwene.



the-lost-laugh_interior.indd 27 2019/01/11 1:09 PM



Bohle ba tsheha, ba
tsheha haholo hoo meno
a bona a ileng a hlahella.



the-lost-laugh_interior.indd 28 2019/01/11 1:09 PM

“Nkeke ka hlola ke lahlehelwa ke setsheho sa ka hape,”

ha rialo Spotty,

lefiritshwana le thabileng.



the-lost-laugh_interior.indd 30 2019/01/11 1:09 PM



the-lost-laugh_interior.indd 31 2019/01/11 1:09 PM



the-lost-laugh_interior.indd 32 2019/01/11 1:09 PM